

MAKALAH

PREDIKAT NOMINAL
DALAM BAHASA RUSIA

Oleh

Tri Yulianty K.

Dipresentasikan dalam seminar Prodi
pada tanggal 22 Januari 2009

Program Studi Sastra Rusia
Fakultas Sastra Unpad
Jatinangor
2009

- (2) *on budet studentom*
 dia.m.nom Vk.kad.3t mahasiswa.m.t.ins
 S Pn
 'dia (akan menjadi) mahasiswa.'

Pada contoh (1) dan (2) terdapat komponen verbal, yaitu *byl* dan *budet* yang hanya berfungsi secara gramatikal, yaitu sebagai pemarkah kala lampau (kl) pada (1) dan kala akan datang (kad) pada (2). Namun demikian, pada predikat kalimat (3) berikut tidak terdapat unsur verbal, predikat hanya diisi oleh kategori nomina, sedangkan kala kini (kk) dinyatakan dengan pemarkah kosong:

- (3) *on ø student*
 dia.m.nom kk mahasiswa.m.t.nom
 S Pn
 'dia mahasiswa.'

Pada kalimat (1) dan (2) verba *byl* dan *budet* merupakan verba kopula (Vk) yang bersama-sama dengan nomina *student* pada (1) dan *studentom* pada (2) mengisi fungsi predikat. Hal ini menunjukkan bahwa dalam gramatika bahasa Rusia verba kopula tersebut merupakan bagian predikat nominal dan hanya dianggap sebagai penghubung subjek-predikat yang tidak memiliki makna leksikal dan hanya berfungsi gramatikal, yaitu sebagai pemarkah kala. Hal ini sejalan dengan Lyons (1995: 316) yang menyatakan bahwa bentuk seperti kalimat (1) ini sebenarnya merupakan perkembangan sekunder akibat tuntutan kategori gramatikal kala dari bentuk asalnya, yaitu kalimat (3). Untuk itu, ada bahasa yang menuntut kehadiran penghubung atau kopula, ada pula yang tidak memakai kopula, dan ada yang memiliki dua kemungkinan, yaitu adanya dan tiadanya kata kopulatif itu (Lyons, 1995: 316; Verhaar, 2003: 179).

Selain mengenai hadir-tidaknya verba kopula pada konstruksi kalimat berpredikat nominal dalam bahasa Rusia, pada contoh kalimat (1) dan (2) tersebut tampak pula bahwa komponen nominal Pn berbentuk kategori gramatikal kasus yang berbeda, yaitu kasus nominatif (nom) pada contoh (1) dan kasus instrumental (ins) pada (2). Perbedaan bentuk kasus

ini dalam bahasa Rusia biasanya dipicu oleh penguasaan verba terhadap nomina. Namun, pada kedua kalimat tersebut digunakan verba yang sama, yaitu dari verba infinitif *byt'* yang mengalami konjugasi verba menjadi *byl* untuk kala lampau dan *budet* untuk kala akan datang. Adanya variasi bentuk kasus ini berkaitan dengan makna yang dapat melibatkan konteks (Geist, 2005a).

2. Predikat Nominal dalam Bahasa Rusia

Sebelum mengutarakan tentang predikat nominal, akan terlebih dahulu dikemukakan mengenai verba kopula dalam bahasa Rusia. Walgina (2000: 99-100) membagi verba kopula dalam bahasa Rusia atas tiga tipe, yaitu:

- a. kopula verbal murni, yakni verba *byt'* yang tidak bermakna leksikal tertentu dan hanya memarkahi modus dan kala;
- b. kopula verbal semi-murni, yakni selain sebagai pemarkah modus dan kala, kopula ini bermakna leksikal tertentu yang menyatakan sebutan atau perubahan dari suatu keadaan ke keadaan lain, misalnya: verba *stat'* 'menjadi', *pokazat'sja* 'tampak', dan *scitat'sja* 'dianggap';
- c. kopula verbal yang bermakna leksikal penuh, yaitu verba yang secara penuh mengandung makna leksikal yang menyatakan keadaan, gerakan, dan lain-lain, misalnya: *proležat'* 'terbaring', *rabotat'* 'bekerja', *sidet'* 'duduk', *prijti* 'datang', dan *letat'* 'terbang'.

Sementara itu, Lekant (1999: 317) mengemukakan bahwa dalam bahasa Rusia verba kopula memenuhi fungsi untuk menyatakan makna gramatikal modus dan kala, menghubungkan subjek dengan predikat, dan secara formal menyatakan kebergantungan pada subjek. Pernyataan tersebut dapat dipahami melalui contoh kalimat berikut:

(5). Она **учительница**.

ona učitel'nica

dia guru.

Pron.f.t.nom. N.f.t.nom.

'Dia guru.'

(6). Она **была учительница**.

ona byla učitel'nica

dia ∅ guru

Pron.f.nom Vk.kl.f.t N.f.t.nom

'Dia (dulu) guru.'

(7). Я **стал учителем**.

Ja stal učiteljem

Saya menjadi guru

Pron.1t.nom Vk.kl.m.t N.m.t.ins

'Saya (dulu) menjadi guru.'

(8) Я **пришёл учителем**.

ja prišjol učiteljem

saya datang guru

Pron.1t.nom Vk.kl.m.t Adj.m.t.nom

'Saya (telah) datang (sebagai/menjadi) guru.'

Perbedaan klasifikasi Pn yang dikemukakan oleh Rozental' dan Novikov terletak pada unsur verbal (kopula) secara semantis yang digabungkan dengan bagian nomina. Lepas dari perbedaan dalam hal pengklasifikasian Pn, kebanyakan ahli bahasa Rusia sepakat bahwa pada konstruksi Pn ini terdapat komponen nominal dan verbal sebagai pembangunnya (Lekant, 1999: 317-323; Walgina, 2000: 101-104).

Novikov memandang Pn berunsur verba kopula murni memiliki struktur yang sama dengan Pn tanpa verba kopula. Paparan ini diperkuat Shahmatov (dalam Lekant, 1999: 320; Walgina, 2000: 100) yang menyatakan, bahwa predikat yang memiliki kopula bermakna leksikal dianggap sebagai predikat ganda, yaitu predikat verbal dan nominal. Hal ini dapat dipahami bahwa predikat nominal yang mengandung unsur verba kopula tidak lagi murni sebagai predikat nominal, terlebih lagi pada verba-verba kopula yang bermakna leksikal penuh dan dapat digunakan sebagai predikat verbal mandiri seperti verba keadaan dan gerakan.

Hal tersebut sejalan dengan Verhaar (2004: 180) yang menyatakan bahwa (verba) kopula dapat dibayangkan sebagai sesuatu yang tercakup antara dua ujung jarak tertentu, yaitu antara predikat yang nominal semata-mata dan predikat yang merupakan campuran unsur verbal dan unsur nominal. Pernyataan ini terkait dengan ada-tidaknya (verba) kopula dalam suatu konstruksi kalimat sehingga tidak terdapatnya (verba) kopula pada struktur Pn akan membentuk kalimat berpredikat nominal, sedangkan terdapatnya (verba) kopula pada struktur Pn akan membentuk kalimat berpredikat campuran, yaitu verbal dan nominal.

Dari uraian tersebut tampak bahwa fungsi verba kopula merupakan karakter gramatikal dan tidak turut menyatakan makna kebendaan predikat. Namun, verba kopula yang dikatakan sebagai penghubung subjek-predikat itu tidak hanya bersifat kopulatif, tetapi dapat memiliki makna leksikal tertentu yang dapat memengaruhi makna kalimat secara keseluruhan, yaitu apabila hadir dalam kalimat berpredikat nominal, fungsi predikat dapat ditempati oleh verba kopula tersebut sehingga predikat tidak murni nominal bahkan bagian nominal yang mengikuti kopula verbal pada kalimat ini berfungsi sebagai komplemen atau kalimat mengandung predikat ganda yaitu predikat verbal dan nominal.

Sehubungan dengan komponen nomina pada Pn bahasa Rusia, nomina tersebut dapat berbentuk kasus yang berbeda seperti tampak pada (5), (6), dan (8) yaitu kasus nominatif, dan pada (7) yaitu kasus instrumental. Hal ini sejalan dengan pernyataan Geist (2005a.), yaitu bahwa kasus Pn memiliki pilihan berupa kasus nominatif dan instrumental. Perbedaan kedua kasus tersebut ada pada makna yang dapat melibatkan konteks, yaitu kasus nominatif bermakna permanen/tetap, hal mendasar, keseluruhan; dan kasus instrumental bermakna temporal/sementara, kebetulan, sebagian. Selain kedua kasus tersebut, kasus genitif pun didapati pada komponen nomina Pn bahasa Rusia. Walgina (2000: 102) mengemukakan bahwa kasus genitif ini bermakna karakteristik kualitas dan posesif.

Berdasarkan pandangan beberapa linguis, terutama Novikov dan Shahmatov, terhadap predikat nominal tersebut, berikut hanya akan dikemukakan beberapa data mengenai predikat yang murni berkategori nomina, yaitu predikat nominal tanpa verba kopula dan predikat nominal berverba kopula murni.

3. Predikat Nominal tanpa Verba Kopula

Predikat nominal tanpa verba kopula dalam sistem predikasi menunjukkan kategori gramatikal kala kini. Nomina yang berfungsi predikat dapat berupa kata atau frasa serta berbentuk kasus nominatif dan genitif, sedangkan bentuk kasus instrumental pada predikat tipe ini tidak berterima. Predikat nominal tanpa verba kopula, dalam konstruksi kalimat demikian, dapat memiliki kemungkinan untuk saling bertukar posisi dan fungsi dengan subjek.

a. Predikat nominal berkasus nominatif

- (9) ... , vy *evoljucionist?* (T: 15)
 ..., Anda penganut teori evolusi
Pron.2j.nom. N.m.t.nom.
 S Pn
 ‘Anda seorang penganut teori evolusi?’ (MT2: 106)
- (10) *Eto* *dom* *Zverkova.* (G: 2)
 itu rumah Zverkov
Pron.n.t.nom. N.m.t.nom. N.m.t.gen.
 S Pn
 ‘Itu rumah Zverkov.’ (MT1: 4)
- (11) *Angličanin* *bol’šoj* *politik.* (G: 12)
 orang Inggris besar politikus
N.m.t.nom. Adj.m.t.nom. N.m.t.nom.
 S Pn
 ‘Orang-orang Inggris memang diplomat-diplomat yang ulung.’
 (MT1: 28)

Pada ketiga data tersebut predikat dinyatakan oleh (frasa) nomina berbentuk kasus nominatif. Bentuk kasus nominatif pada predikat data (9) dan (11) memungkinkan terjadinya pertukaran posisi dan fungsi unsur

subjek (s) dengan predikat (P), tetapi terjadi perubahan makna secara semantis, yaitu dari yang bermakna klasifikasional menjadi spesifikasional. Sementara itu, unsur S-P pada (10) tidak dapat bertukar posisi karena subjek yang dinyatakan oleh pronomina demonstratif memerlukan penjelasan, yang dalam hal ini dipenuhi oleh predikat (nominal).

(9)a. *Evoljucionist* - vy
 penganut teori evolusi - Anda
N.m.t.nom. Pron.2j.nom.
 S P
 ‘Penganut teori evolusi (adalah) Anda’

(10)a. **dom* *Zverkova* - *eto*.
 rumah Zverkov itu
N.m.t.nom. N.m.t.gen. Pron.n.t.nom.
 S P
 ‘Rumah Zverkov - (yang) itu.’

(11)a. *bol’šoj* *politik* - *Angličanin*
 besar politikus orang Inggris
Adj.m.t.nom. N.m.t.nom. N.m.t.nom.
 S Pn
 ‘diplomat yang ulung (adalah) orang Inggris’

b. Predikat nominal berkasus genitif

(12) ... *ja* *blagorodnogo proishoždenija*. (G: 3)
 ... saya bangsawan keturunan.
Pron.m.t.nom. Adj.n.t.gen. N.n.t.gen.
 S Pn
 ‘..., aku (memiliki) keturunan bangsawan, ...’

(13) ... *vy* *teh* *samyh* *vzgljadov*, ... (T: 7)
 ... anda itu juga pandangan
Pron.2j.nom. Pron.j.gen. Pron.j.gen. N.j.gen.
 S Pn
 ‘..., anda mempunyai pandangan yang sama, ...’ (MT2: 86)

Pada data (12) dan (13) predikat dinyatakan oleh (frasa) nomina berbentuk kasus genitif tunggal pada (12) dan jamak (j) pada (13). Dalam bahasa Rusia kasus genitif ini digunakan untuk menyatakan makna posesif

‘dia (perempuan) memiliki pendapat yang berlawanan’

(19) *Ona byla vo vsej sile tricatiletnej*
 dia ø di semua kekuatan
 tigapuluh tahun
Pron.3t.f.nom. Vk.kl.f.t. Prep Pron.f.t.prep. N.f.t.prep.
Adj.f.t.gen.
 S | K

Pn
nerožajušcej, raskormlennoj i razdražennoj ženščiny.
 (T: 23)
 belum melahirkan gemuk dan merangsang wanita
Adj.f.t.gen. Adj.f.t.gen. Konj Adj.f.t.gen. N.f.t.gen.

 ‘Sungguh, dia seorang wanita tiga puluh tahun yang padat dan montok.’
 (MT2: 130)

Predikat pada kedua data tersebut dinyatakan oleh verba kopula kala lampau dan komponen nominanya berbentuk kasus genitif. Pelepasan verba kopula pada (18) dan (19) dimungkinkan dengan diikuti perubahan makna gramatikal kala, yaitu menjadi kala kini. Bentuk kasus nominatif komponen nominal Pn tidak dapat disulih dengan kasus lain karena makna posesif hanya terdapat pada bentuk kasus genitif.

(18)a. *ona* ø *protivnogo mnenija*
 dia berlawanan pendapat
Pron.3t.f.nom. k.k Adj.n.t.gen. N.n.t.gen.
 S Pn
 ‘dia (perempuan) memiliki pendapat yang berlawanan’

(19)a. *Ona* ø *vo vsej sile tricatiletnej*
 dia di semua kekuatan tigapuluh
 tahun
Pron.3t.f.nom. k.k Prep Pron.f.t.prep. N.f.t.prep. Adj.f.t.gen.
 S K
nerožajušcej, raskormlennoj i razdražennoj ženščiny
 belum melahirkan gemuk dan merangsang wanita

Adj.f.t.gen. Adj.f.t.gen. Konj Adj.f.t.gen.
N.f.t.gen.

Pn

‘Sungguh, dia seorang wanita tiga puluh tahun yang padat dan montok.’

5. Penutup

Pada dasarnya yang disebut predikat nominal dalam bahasa Rusia adalah predikat yang dinyatakan oleh kategori nomina. Munculnya verba (kopula) pada konstruksi predikat nominal ini digunakan sebagai pemarah kala yang dituntut oleh sistem predikasi yang ada dalam bahasa Rusia. Sistem predikasi kala ini tidak terdapat pada kategori nomina, tetapi pada kategori verba. Sementara itu, tipe predikat nominal yang dalam tata bahasa tradisional Rusia dibahas pada predikat nominal, sebenarnya merupakan predikat yang tidak murni nominal, tetapi merupakan predikat campuran antara yang verbal dan nominal bahkan dikatakan pula sebagai predikat ganda.

Variasi bentuk kasus predikat nominal pada dasarnya mengungkapkan perbedaan makna. Variasi ini tampak dapat saling menyulih hanya pada bentuk kasus tertentu. Begitu pula dengan penghilangan verba kopula yang tidak dapat berlaku pada sembarang konstruksi. Hal ini perlu dikaji lebih luas dalam bentuk kalimat dari segi perilaku semantis unsur-unsur pembentuk kalimat yang mengandung predikat nominal tersebut. Sisi pragmatik kiranya dapat dicoba untuk memperjelas variasi bentuk kasus yang dapat melibatkan konteks dan situasi penggunaannya.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, Hasan., dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Avgustinova, Tania dan Uszkoreit, Hans. 2001. *Reconsidering the Relations in Constructions with non-verbal Predicate*. Universitat des Saarlandes. Melalui <<http://csli-publications.stanford.edu/>>, [13 Juni 2008].
- Chaer, Abdul. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Geist, Ljudmila. 2005a. *Copular Sentences in Russian vs. Spanish at the Syntax-Semantics Interface*. Melalui <www.zas.gwz-berlin.de/> [17 Juni 2008].
- _____. 2005b. *Prediation and Equation in Copular Sentences: Russian vs. English*. Stuttgart: Institut fuer Linguistik/Germanistik Universitatet Stuttgart. Melalui <www.ilg.uni-stuttgart.de/>, [17 Juni 2008].
- Lekant, P.A. 1999. *Sovremennyj Russkij Literaturnyj Jazyk 'Bahasa Literatur Rusia Modern'*. Moskow: Vyshaja Skola.
- Lyons, John. 1977. *Semantics. Volume 2*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 1995. *Pengantar Teori Linguistik*. Alih bahasa oleh I. Soetikno. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Mikkelsen, Line. 2008. *Nominal Sentences*. UC Barkeley. Melalui <<http://socrates.berkeley.edu/>>, [28 Juni 2008].
- Novikov, L.A. et al. 2003. *Sovremennyj Russkij Jazyk 'Bahasa Rusia Modern'*. St. Petersburg - Moskwa: Lan'.
- Parera, Jos Daniel. 1993. *Sintaksis*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Roy, Isabelle. 2004. *Predicate Nominals in Predicative Predication*. University of Southern California. Melalui <<http://gsil.sc-ling.org/wp-content/files/usc-wpl-3/Roy.2004.pdf>>, [17 Juni 2008].
- Rozental', D.E. 2001. *Sovremennyj Russkij Jazyk 'Bahasa Rusia Modern'*. Moskow: Airis Press.

- Svedova, N.J. dan Lopatina, V.V. 1989. *Kratkaja Russkaja Grammatika* 'Gramatika Rusia Ringkas'. Moskwa: Russkij Jazyk.
- Verhaar, J.W.M. 2004. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Vinogradov, V.V. 1954. *Grammatika Rosskogo Jazyka* 'Grammatika Bahasa Rusia'. Moskow: Akademii Nauk.
- Walgina, N.S. 1962. *Sovremennyj Russkij Jazyk*. Moskwa: Vyšaja Škola.
- _____. 2000. *Sintaksis Sovremennogo Russkogo Jazyka* 'Sintaksis Bahasa Rusia Modern'. Moskow: Agar.